

KAMA-4

TIRE INFLATOR PISTOLET DO POMPOWANIA KÓŁ REIFENFÜLLER

User manual • Instrukcja obsługi • Betriebsanleitung



INSTRUKCJA ORYGINALNA • ORIGINALANLEITUNG • ORIGINAL INSTRUCTIONS

- EN** IMPORTANT NOTICE! Before the first usage of the tool, the whole manual must be read and the following instruction must be observed. Keep the manual for further usage.
- PL** UWAGA! Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi, przestrzegać zawartych w niej zasad bezpieczeństwa i zachować ją do późniejszego użytku.
- DE** ACHTUNG! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem ersten Gebrauch des Produkts und befolgen Sie die darin enthaltenen Sicherheitshinweise. Bewahren Sie die Anweisungen für später auf.

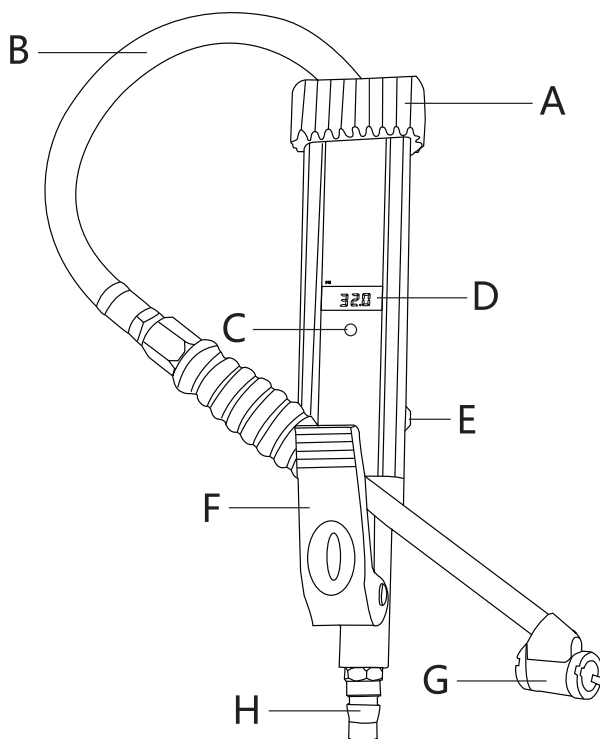


WARNING! Exceeding the pressure recommended by the tire manufacturer may result in over-inflation and subsequent bursting/explosion!

OSTRZEŻENIE! Przekroczenie ciśnienia zalecanego przez producenta opony, może spowodować jej nadmierne napompowanie, a następnie rozerwanie/wybuch!

ACHTUNG! Ein Überschreiten des vom Reifenhersteller empfohlenen Drucks kann zu Überdruck und anschließendem Platzen/Explodieren führen!

Overview • Przegląd • Übersicht



- A. Rubber sheath
- B. Inflation tube
- C. On/Off switch
- D. Display
- E. Deflation valve
- F. Switch handle
- G. Tire valve connector
- H. Air intake

- A. Gumowa osłona
- B. Przewód pompujący
- C. Włącznik
- D. Wyświetlacz
- E. Zawór spustowy
- F. Dźwignia pompująca
- G. Końcówka pompująca
- H. Przyłącze powietrza

- A. Gummiummantelung
- B. Aufblasbarer Schlauch
- C. Schalter
- D. Anzeige
- E. Luftablassventil
- F. Schaltergriff
- G. Anschluss für Reifenventil
- H. Druckluftanschluss



NOTE: The device is powered by two 1.5 V LR03 AAA batteries.

UWAGA: Urządzenie jest zasilane dwoma bateriami 1.5V typu LR03 AAA.

HINWEIS: Das Gerät wird mit zwei 1,5 V LR03 AAA-Batterien betrieben.

Technical data • Dane techniczne • Technische Daten

Model	Model	Modell	KAMA-4
Catalogue number	Numer katalogowy	Katalognummer	11-85-66537
Maximum supply pressure	Maks. ciśnienie zasilania	Maximale Zufuhr	18 bar / 255 psi
Air supply connection	Złącze zasilania	Luftversorgungsanschluss	G 1/4
Measurement Range	Zakres pomiaru	Messbereich	0-18 bar / 0-255 psi
Accuracy	Dokładność	Genauigkeit	0.02 bar / 0.3 psi
Resolution Ratio	Rozdzielczość	Auflösung	0.01 bar / 0.1 psi
Pressure units	Jednostki ciśnienia	Druckeinheiten	bar / psi / kPa / KG/cm ²
Display	Wyświetlacz	Anzeige	LED
Supply Voltage	Zasilanie	Versorgungsspannung	2 x 1.5V LR03 AAA
Operating temp. range	Zakres temp. roboczej	Betriebstemperaturbereich	-20°C – +70°C
Storage temperature	Temp. przechowywania	Lagertemperatur	-30°C – +80°C
Net weights	Waga netto	Nettogewicht	750 g

Operation • Obsługa • Betrieb

EN

Connect the air inlet (H) to dry and clean compressed air supply. Without the compressed air supply connected, the tire inflator only measures the pressure in the wheel.

WARNING! Supply pressure must not exceed 18 bar / 255 psi.

Connect the tire hose to the wheel valve using the tire valve connection (G). When the pressure is detected, the device will start automatically and display the value of the current tyre pressure.

If the tyre pressure is too low, use the lever (F) to inflate the wheel. If the pressure is too high, press the deflate valve button (E) to reduce the tyre pressure.

PL

Podłącz wlot powietrza (H) do instalacji zasilającej w suche i czyste sprężone powietrze. Bez podłączonego zasilania w sprężone powietrze urządzenie zmierzy ciśnienie w kole.

OSTRZEŻENIE! Ciśnienie zasilania nie może przekroczyć 18 bar / 255 psi.

Przewód pompujący podłącz do zaworu koła za pomocą końcówki z zaciskiem (G). Urządzenie po wykryciu ciśnienia uruchomi się automatycznie i wyświetli wartość aktualnego ciśnienia w oponie.

Jeśli ciśnienie w oponie jest za niskie, użyj dźwigni (F), aby napompować koło. Jeśli ciśnienie jest za wysokie, wciskaj przycisk zaworu spustowego (E) w celu zmniejszenia ciśnienia w oponie.

Po zakończeniu pompowania odłącz przewód z zaworu koła.

DE

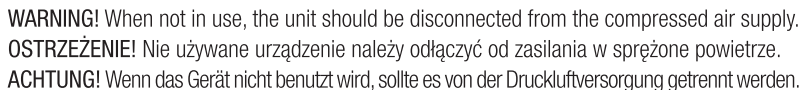
Schließen Sie den Lufteingang (H) an die trockene und saubere Druckluftversorgung an (ohne angeschlossene Druckluftversorgung misst der Reifenfüller nur den Druck im Rad).

ACHTUNG! Der Versorgungsdruck darf 18 bar / 255 psi nicht überschreiten.

Schließen Sie den Reifenschlauch über den Reifenventilanschluss (G) an das Radventil an. Wenn der Druck erkannt wird, startet das Gerät automatisch und zeigt den Wert des aktuellen Reifendrucks an.

Wenn der Reifendruck zu niedrig ist, betätigen Sie den Hebel (F), um den Reifen aufzupumpen. Wenn der Druck zu hoch ist, drücken Sie die Taste (E), um den Druck im Rad zu verringern.

Wenn Sie mit dem Aufpumpen fertig sind, ziehen Sie den Schlauch vom Radventil ab.



EN	The device does not shut down.	Remove and reinsert the batteries to reset the device.
	Pumping is slow and cannot be completed.	Pressure too low - check the compressor and the connection of the pump hose to the wheel valve.
PL	Urządzenie nie wyłącza się.	Wyjmij i włóż ponownie baterie w celu zresetowania urządzenia.
	Pompowanie przebiega powolnie i nie może zostać ukończone.	Za niskie ciśnienie – sprawdź kompresor i podłączenie przewodu pompującego do zaworu koła.
DE	Das Gerät lässt sich nicht ausschalten.	Nehmen Sie die Batterien heraus und setzen Sie sie wieder ein, um das Gerät zurückzusetzen.
	Der Pumpvorgang ist langsam und kann nicht abgeschlossen werden.	Druck zu niedrig - überprüfen Sie den Kompressor und den Anschluss des Pumpenschlauchs an das Radventil.

WARUNKI GWARANCJI / TERMS OF WARRANTY / GARANTIEBEDINGUNGEN*

1. Felgeo.pl Sp. z o.o. Sp. k. z siedzibą: ul. Wyszyńskiego 34b, 66-470 Kostrzyn nad Odrą, zwana dalej Gwarantem, udziela gwarancji co do jakości sprzedanego produktu.
2. Gwarancja zostaje udzielona na okres:
 - a) 12 miesięcy (od daty sprzedaży) dla podmiotów i osób prowadzących działalność gospodarczą,
 - b) 24 miesięcy (od daty sprzedaży) dla konsumentów w rozumieniu art. 22 Kodeksu Cywilnego.
3. Gwarancja obowiązuje i jest stosowana na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
4. Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z tytułu niezgodności towaru z umową, zaś w zakresie towarów konsumpcyjnych - wynikających z tytułu rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.
5. Uprawnienia z tytułu gwarancji mogą być realizowane tylko po przedstawieniu ważnej Karty Gwarancyjnej. Karta Gwarancyjna niewypełniona, wypełniona częściowo lub nosząca ślady poprawek jest nieważna. Realizacja zgłoszenia w ramach gwarancji:
 - a) reklamowany towar powinien zostać dostarczony do miejsca, w którym został wydany przy udzieleniu gwarancji,
 - b) zgłoszenie gwarancyjne urządzenie powinno nastąpić w formie pisemnej i zawierać niezbędne dane umożliwiające rozpatrzenie zgłoszenia, w szczególności dane klienta, oznaczenie produktu, datę i miejsce zakupu, rodzaj usterki i datę jej stwierdzenia,
 - c) zgłoszenia można dokonać korzystając z formularza zgłoszeniowego,
 - d) do zgłoszenia należy dołączyć kopię dowodu zakupu lub innego równoważnego dokumentu stwierdzającego dokonanie zakupu oraz wypełnioną Kartę Gwarancyjną,
 - e) naprawa lub wymiana urządzeń objętych ważną gwarancją nastąpi w terminie 21 dni roboczych od dnia przekazania urządzenia do serwisu.
6. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe w okresie obowiązywania gwarancji, które wystąpiły z przyczyn tkwiących w sprzedanym produkcie lub nieprawidłowości spowodowanych złą technologią wykonania.
- W przypadku wystąpienia usterek Gwarant zapewnia dokonanie w okresie gwarancji bezpłatnej naprawy, wymiany produktu lub zwrotu zapłaty.
7. Gwarancja nie obejmuje:
 - a) regulacji, czyszczenia, smarowania,
 - b) uszkodzeń będących wynikiem nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania, konserwacji lub przechowywania produktu,
 - c) uszkodzeń mechanicznych, termicznych, chemicznych, spowodowanych siłami i czynnikami zewnętrznymi,
 - d) uszkodzeń będących skutkiem wcześniej zaistniałej, niezgłoszonej i nieusuniętej w skutek zaniechania nabywcy usterki,
 - e) uszkodzeń powstałych w wyniku przeprowadzenia przez nabywcę we własnym zakresie montażu niewłaściwych części lub osprzętu,
 - f) stosowania niewłaściwych smarów, olejów i środków konserwujących.
8. Gwarancja traci ważność w przypadku stwierdzenia przez wyspecjalizowany punkt serwisowy przeróbek, zmian konstrukcyjnych lub stwierdzenia ingerencji wewnątrz urządzenia przez osoby nieuprawnione.
9. Użytkownik zobowiązany jest do nie używania uszkodzonego produktu i dostarczenia do naprawy produktu kompletnego wraz z osprzętem i dokumentami.
10. W przypadku bezpodstawnego zgłoszenia urządzenia do naprawy gwarancyjnej powstałe koszty ponosi użytkownik.
11. Szczegółowe uprawnienia nabywcy i gwaranta określają: Ustawa z dnia 30 maja 2014 r. o prawach konsumenta (Dz. U. nr 827 z 2014 r.) oraz Kodeks Cywilny.

* Gwarancja w przedstawionej wersji dotyczy wyłącznie Polski. Na terenie UE Nabywcy przysługują uprawnienia z tytułu ogólnej gwarancji prawnej.
The warranty in the presented version applies only to Poland. Within the EU, the buyer is entitled to rights under the general legal guarantee.
Die Garantie in der vorgestellten Version gilt nur für Polen. Innerhalb der EU stehen dem Käufer die Rechte aus der allgemeinen gesetzlichen Gewährleistung zu.

ZGŁOSZENIE REKLAMACYJNE / THE COMPLAINT / REKLAMATION

Dane kupującego / Buyer / Käufer

Nazwa lub imię i nazwisko / Name	
Adres / Address / Anschrift	
Telefon / Phone	
E-mail / E-Mail	

Dane dotyczące zakupu / Purchase data / Kaufdaten

Sklep / Shop	
Data zakupu / Date of purchase / Kaufdatum	
Faktura nr / Invoice no / Rechnungsnummer	

Dane dotyczące zgłaszanego wyrobu / Product / Produkt

Typ, model / Type, model / Typ, Modell	
Data stwierdzenia usterki / Date of finding a fault / Datum der Feststellung des Defekts	
Opis usterki i okoliczności jej powstania / Description of the fault and the circumstances of its occurrence / Eine Beschreibung des Fehlers und der Umstände seines Auftretens	

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

EU DECLARATION OF CONFORMITY

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

1. Nazwa produktu / Product name / Name des Produkts:	Pistolet do pompowania kół / Tire inflator / Reifenfüller
2. Modele / Models / Modelle:	KAMA-4
3. Nr katalogowy / Catalogue no. / Katalog-Nr.:	11-03-66537
4. Marka / Brand / Marke:	STIX Automotive Equipment – STIX Tool
5. Przedmiot deklaracji / Object of the declaration / Gegenstand der Erklärung:	Cyfrowy pistolet do pompowania kół 0-18 bar/ Digital handheld tire inflator 0-18 bar / Digitaler Hand-Reifenfüller 0-18 bar
6. Nazwa i adres producenta / Name and address of the manufacturer / Name und Anschrift des Herstellers:	Felgeo.pl Sp. z o.o. Sp. k. ul. Wyszyńskiego 34b PL 66-470 Kostrzyn nad Odrą, Poland
7. Niniejsza deklaracja zgodności zostaje wydana na wyłączną odpowiedzialność producenta / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.	
8. Opisany powyżej przedmiot jest zgodny z / The object of the declaration described above is in conformity with / Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der:	Dyrektywa EMC 2014/30/UE Directive EMC 2014/30/EU
9. Odwołania do odnośnych norm zharmonizowanych, które zastosowa- no, w odniesieniu do których deklarowana jest zgodność / References to the relevant harmonised standards used, in relation to which conformity is declared / Verweise auf die einschlägigen angewandten harmonisierten Normen, für die die Konformität erklärt wird:	EN 60730-2-6:2016+A1:2020 EN 12645:2014

Osoba upoważniona do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta oraz upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej /
Person authorised to draw up the declaration on behalf of the manufacturer and authorised to compile the technical file /
Person, die bevollmächtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers zu erstellen, und die befugt ist, die technischen Unterlagen zu erstellen:

Imię i nazwisko / Name / Name: Marcin Pilecki
Stanowisko / Position / Position: Komplementariusz / Complimentary
Adres / Address / Adresse: FELGEO.PL Sp. z o.o. Sp. k.
PL 66-470 Kostrzyn nad Odrą • ul. Wyszyńskiego 34B

Miejsce i data wystawienia / Place and date of issue / Ort und Datum der Ausstellung:

Kostrzyn nad Odrą 2023-12-20

Podpis / Signature / Unterschrift: _____





Felgeo.pl Sp. z o.o. sp. k.
PL 66-470 Kostrzyn nad Odrą • ul. Wyszyńskiego 34b
www.stix.pl • e-mail: stix@felgeo.pl
